



ក្រសួងសុខាភិបាល

អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសសុខាភិបាល

៧៧៧៧៧៧ ៧៧៧៧៧៧

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ-សាសនា-ព្រះមហាក្សត្រ

៧៧៧៧៧៧ ៧៧៧៧៧៧

សុវត្ថិភាពនៃការចាក់ថ្នាំ

INJECTION SAFETY

គោលនយោបាយជាតិ

និង

គោលការណ៍ណែនាំ



សហការជាមួយ:

- នាយកដ្ឋានមន្ទីរពេទ្យ
- មជ្ឈមណ្ឌលជាតិគាំពារមាតា និង ទារក
- អង្គការសុខភាពពិភពលោក. យូនីសេហ្វ





ក្រសួងសុខាភិបាល

អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសសុខាភិបាល



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ-សាសនា-ព្រះមហាក្សត្រ



គណៈកម្មការរៀបចំគោលនយោបាយជាតិ

ស្តីពីការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ក្នុងមន្ទីរពេទ្យ



សំរាប់

មន្ទីរពេទ្យបង្អែក

សហការីជាមួយ:

- នាយកដ្ឋានមន្ទីរពេទ្យ
- មជ្ឈមណ្ឌលជាតិគាំពារមាតា និង ទារក
- អង្គការសុខភាពពិភពលោក. យូនីសេ្វ

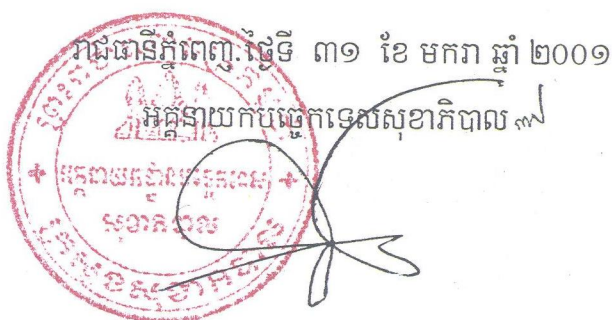
អាណាចក្រ

ជំងឺឆ្លងជាប្រភេទជំងឺមួយ អាចរាតត្បាតពីមនុស្សម្នាក់ទៅម្នាក់ទៀតដោយសារតែការខ្វះខាត ផ្នែកអនាម័យ និង ការបង្ការទុកជាមុន។ បច្ចុប្បន្ននេះមានជំងឺឆ្លងដ៏កាចសាហាវដែលមានឥទ្ធិពលបង្កឱ្យអ្នកជំងឺឈឺរាំរៃ និង ស្លាប់ ដូចជាជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ បេ និង ជំងឺអេសដ៏ ដែលកំពុងតែមានការរីកដុះដាល និង រាតត្បាតយ៉ាងខ្លាំង តាមរយៈការចាក់ថ្នាំមិនបានត្រឹមត្រូវតាមកូនវេជ្ជសាស្ត្រ។ ចំពោះកាកសំណល់ឆ្លងវេជ្ជសាស្ត្រនានា ក្រសួងបានបង្កើតក្រុមការងារមួយដើម្បីរៀបចំគោលនយោបាយជាតិស្តីពីការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ឆ្លងវេជ្ជសាស្ត្រ នៅតាមសេវាសាធារណៈ និង ឯកជនពិសេសតាមមន្ទីរពេទ្យទាំងឡាយ ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ព្រោះជំងឺឆ្លងទាំងនេះ យើងអាចមានវិធានការទប់ស្កាត់វាបានប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពពោលគឺការរៀបចំនូវគោលការណ៍ណែនាំ ដើម្បីការពារទុកជាមុន។

គោលបំណងចងក្រងសៀវភៅនេះគឺ បង្ហាញពីការចាក់ថ្នាំប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និង គោលការណ៍នៃការប្រើប្រាស់ឱ្យសំរាប់ដុតកំទេចកាកសំណល់មុតហើយឆ្លងដូចជាសីរ៉ាំង, មូលជាដើមឱ្យបានត្រឹមត្រូវ។ ម៉្យាងទៀតដើម្បីរំលឹកដល់គ្រូពេទ្យទាំងអស់ ឱ្យមានស្មារតីប្រុងប្រយ័ត្នខ្ពស់ជានិច្ច និងជួយទប់ស្កាត់កាត់បន្ថយនូវរាល់ជំងឺឆ្លងដែលកំពុងតែកើតមានឡើងនាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ដើម្បីធានាឱ្យមានសុវត្ថិភាពផ្នែកសុខភាពដល់អ្នកអនុវត្តផ្ទាល់ និង សុខភាពប្រជាជនយើងទាំងមូល។

ក្នុងនាមក្រសួងសុខាភិបាល យើងខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយជាទីបំផុត ហើយជឿជាក់ថាលោក,លោកស្រីដែលជាមន្ត្រីសុខាភិបាលទាំងអស់ នឹងអនុវត្តតាមគោលការណ៍ចាក់ថ្នាំមានសុវត្ថិភាព និង គោលការណ៍ប្រើប្រាស់ឱ្យនេះ ដើម្បីចូលរួមចំណែកក្នុងការកាត់បន្ថយជំងឺឆ្លងនានា ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឱ្យបានប្រសិទ្ធិភាពខ្ពស់។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០១
អគ្គនាយកបច្ចេកទេសសុខាភិបាល



ព្យាបាល. អេង ធួត

ការចាក់ថ្នាំមានសុវត្ថិភាព

INJECTION SAFETY

គោលការណ៍ណែនាំ

Guidelines

សំរាប់

for

បណ្ដីរពេទ្យបច្ច័ក

Referral Hospitals

- ការបែងចែក (Distribution)
- ការប្រើប្រាស់ (Use)
- ការប្រមូល (Collection)
- ការបំផ្លាញចោលដោយឥតគ្រោះថ្នាក់ (Safe Destruction
នៃប្រអប់សុវត្ថិភាពទាំងឡាយ ជាមួយនឹង សំរាងប្រើប្រាស់រួចហើយ
of disposable Syringes and Safety Boxes)

អំពីការប្រើប្រាស់ប្រអប់សុវត្ថិភាព

About safety boxes...

ប្រអប់សុវត្ថិភាពត្រូវបានគេដំឡើង សំរាប់ប្រមូលតែសំភារៈដែលមុត ប្រើហើយ

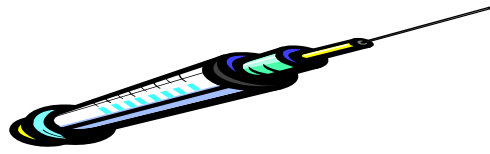
SAFETY BOXES ARE MADE TO COLLECT USED SHARP MATERIAL ONLY:

- ស៊ីរាំងប្រើហើយ disposable syringes
- ម្ជុលប្រើហើយ Needles
- ម្ជុលបានមកពី **IV Bags** Needles from IV bags
- វ៉ាក់ស៊ីណូស្ទីល Lancet
- វត្ថុស្រួចមុតចំលងដ៏ផ្សេងទៀតជាច្រើន Any other various contaminated sharps

មិនត្រូវដាក់សំភារៈដូចខាងក្រោមនេះ ចូលក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាពឡើយ

DO NOT PUT THE FOLLOWING MATERIEL INTO THE SAFETY BOXES:

- សំបកដបថ្នាំ-ទទេ Empty vials
- សំឡី-ទ្រនាប់ Cotton pad
- បង្កំ- វីកុំប្រែស Compresses
- សំភារៈរុំរបួស Dressing material
- ថង់ដាក់ម្ជុល-វីសំបកថង់ស្វែរ្យម IV bags
- ស្រោមដៃ Latex gloves
- សំភារៈ ដែលធ្វើពីផ្លាស្ទិក ឬ កាកសំណល់ផ្សេងទៀត Any plastic materials or other waste products



គោលការណ៍នៃនាំ ចំពោះឱសថការី
Guidelines for Pharmacists

ការបែងចែកប្រអប់សុវត្ថិភាព

Distribution of safety boxes

- ១. ប្រអប់សុវត្ថិភាព ត្រូវបានចែកចាយបែងចែក យោងទៅតាមតម្រូវការ នៅថ្នាក់ខេត្ត និង ថ្នាក់ស្រុក ។
1- Safety boxes should be distributed according to the requirements at provincial and district level.
- ២. ប្រអប់សុវត្ថិភាព ត្រូវបានចែកចាយបែងចែក យោងទៅតាមប្រេកង់នៃការបែងចែកឱសថ (គឺរាល់ ៣ខែ ម្តងសំរាប់ថ្នាក់ជាតិទៅខេត្ត) ។
2. Safety boxes should be distributed according to drug distribution frequency (every 3 months for national to province).
- ៣. របៀបនៃការដឹកជញ្ជូន ត្រូវប្រែប្រួលទៅតាមលក្ខខណ្ឌនៃទីកន្លែង ។
3. Mode of transportation should be adapted to local conditions.
- ៤. នៅពេលដឹកជញ្ជូន, ត្រូវមានវិធានការណ៍ខ្លះជាមុន ដោយការប្រុងប្រយ័ត្ននូវរាល់ការប៉ះពាល់ជាមួយ ទឹក និង ធូលីជាអប្បបរមា
4. During the transportation, some precautions should be taken to minimize any contact with water and dust.
- ៥. ប្រអប់សុវត្ថិភាពត្រូវតែស្តុកទុកនៅ
5. Safety boxes should be stored:
 - ក- ក្នុងទីកន្លែងមួយក្រោមការត្រួតពិនិត្យ នៃបុគ្គលិកអ្នកទទួលបន្ទុកផ្នែក ឱសថស្ថាន
a) in a place under the control of the person in charge of the pharmacy
 - ខ- ក្នុងទីកន្លែងមួយស្អាត, មិនលិចឬជ្រាបទឹក និង ទីកន្លែងត្រឹមត្រូវ
b) in a clean, waterproof and restricted area

៦. អ្នកទទួលបន្ទុក នៃផ្នែកឱសថស្ថាន ត្រូវតែត្រួតពិនិត្យមើលស្តុក (ចូល, ចេញ, និង តុល្យការ) ជាមួយនឹង ការ ញែកស្តុកនាមប័ណ្ណចេញ សំរាប់ប្រអប់សុវត្ថិភាព មូដែលចំណុះ ៥លីត្រ និង ១០លីត្រ ។

6. The person in charge of the pharmacy should monitor the stock (income, outcome and balance) with separate stock cards for safety box 5L and 10L model (sample in annex).

៧. នៅថ្នាក់នីមួយៗ, អ្នកទទួលបន្ទុកឱសថស្ថាន ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ សំរាប់ការទទួលប្រអប់សុវត្ថិភាព, ការត្រួតពិនិត្យស្តុក ការបែងចែក, ការធ្វើរបាយការណ៍ស្តុក និង ធ្វើសំណើសុំផ្គត់ផ្គង់ ។

7. At each level, the person in charge of the pharmacy is responsible for safety boxes reception, stock monitoring, distribution, stock reporting and supply request.

៨. ត្រូវផ្តល់ប្រអប់សុវត្ថិភាពអោយបានគ្រប់គ្រាន់ដល់ផ្នែកនីមួយៗនៃមន្ទីរពេទ្យ (យ៉ាងហោចណាស់ផ្នែកនីមួយៗនៃមន្ទីរពេទ្យ ត្រូវនាំយកប្រអប់សុវត្ថិភាព ៥) ដើម្បីចៀសវាងខ្វះខាតពេលម៉ោងធ្វើការ ។

8. Each hospital service must be provided with sufficient provision of safety boxes (**minimum 5 safety boxes per service**) to avoid any shortage during duty.

៩. ផ្នែកនីមួយៗនៃមន្ទីរពេទ្យ ត្រូវនាំយកប្រអប់សុវត្ថិភាព ដែលពេញទៅអោយឱសថស្ថានមួយអាទិត្យម្តង ។

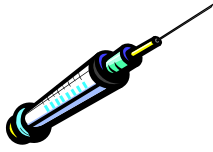
9. Once a week **each hospital service must bring their filled safety boxes to the pharmacy.**

៩. ប្រអប់សុវត្ថិភាពថ្មី នឹងត្រូវបានផ្តល់ជូន ក្នុងការប្តូរយក នូវប្រអប់សុវត្ថិភាពចាស់ផ្ទុកពេញដោយ សីរ៉ាំងប្រើប្រាស់ហើយ វិធីនេះហៅថា "បុទ្ធសាស្ត្រ ការប្តូរទៅវិញទៅមក" ។

10. New safety boxes will be given in exchange of safety boxes full of used syringes: this is called "Exchange strategy".

១០. បុទ្ធសាស្ត្រនៃការប្តូរទៅវិញទៅមក អនុញ្ញាតិអោយយើងដឹងពីផលធៀបមួយ នៃចំនួនសីរ៉ាំងប្រើប្រាស់រួច និង ផលធៀប រវាងប្រអប់សុវត្ថិភាពបានត្រឡប់មកវិញ ធៀបទៅនឹងចំនួនប្រអប់សុវត្ថិភាពថ្មីដែលបានធ្វើការបែងចែក ។

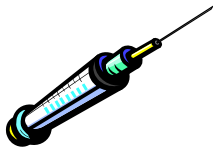
11. The exchange strategy allows a comparison of the number of used syringes and safety boxes returned to the number distributed.



គោលការណ៍នៃការងាររបស់បុគ្គលិកផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និង ផ្នែកឱសថការី
Guidelines for Medical Staff and Pharmacists

ការប្រើស៊ីរីងបោះចោល ជាមួយនិងប្រអប់សុវត្ថិភាព
Use of disposable syringes with safety boxes

- ១- ដំបូងយើងត្រូវដំឡើងប្រអប់សុវត្ថិភាពអោយបានត្រឹមត្រូវ
 - 1. First of all, assembly the safety box correctly.
- ២- តាមគោលនយោបាយ”ស៊ីរីងស្ទើរលម្អយ ជាមួយនិងម្ជុលស្ទើរលម្អយសំរាប់ចាក់បានតែម្តងគត់” ដែលជានិច្ចកាលត្រូវតែអនុវត្តតាម
 - 2. The policy “one sterile syringe with one sterile needle for one injection only” should always be applied.
- ៣- រាល់មុនការប្រើប្រាស់ នូវស៊ីរីងដែលប្រើរួចបោះចោល, សូមពិនិត្យមើល ថាតើថង់ផ្លាស្ទិក ដែលរុំ ឬខ្ទប់មានរំហែកឆ្ងាយ ឬទេ បើមានមិនត្រូវប្រើប្រាស់វាទេ ប្រសិនបើរាល់គ្រប់លក្ខខណ្ឌទាំងអស់មិនគោរពតាម ។
 - 3. Before any use of the disposable syringe, check that the seals of the packaging are not damaged or opened, do not use if any of these conditions are not respected
- ៤- តើត្រូវប្រើប្រាស់ ស៊ីរីង ដែលប្រើរួចបោះចោលយ៉ាងដូចម្តេច?
 - 4. How to use the disposable syringe?
- ៥- បែកថង់ផ្លាស្ទិកយកស៊ីរីង និង ដកគំរប់ម្ជុលចេញ
 - 5. Open the package and remove the needle cap.
- ៦- បោះគំរប់ម្ជុលចូលក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាព- មិនត្រូវទុកគ្របឡើងវិញទេ ដើម្បីជៀសវាងរបួសដោយសារម្ជុលជាប់ស៊ីរីងមុត
 - 6. Throw the needle cap in the safety box – Never recap the syringe to avoid needle-stick injuries.
- ៧- ម្ជុលដោតជាប់ទៅក្នុងដបរ៉ាក់សាំង ត្រង់គំរប់ក្បាលកោស៊ី (ដបរ៉ាក់សាំងត្រូវត្រឡប់ក្បាលកោស៊ីចុះក្រោម)
 - 7. Stick the needle into the vaccine vial rubber cap (vaccine vial in reverse position).
- ៨- ទាញពីស្តុងដោយថ្មមៗ បីតបំពេញរ៉ាក់សាំងចូលក្នុងស៊ីរីង
 - 8. Pull gently on the piston to fill the disposable syringe.
- ៩- រុញពីស្តុងដោយថ្មមៗ ឡើងទៅលើតំរូវតាមគំនូសក្រិត ហើយយកខ្យល់ចេញពីស៊ីរីង
 - 9. Push the piston gently up to the required graduation to remove the air.



គោលការណ៍នៃការងាររបស់បុគ្គលិកផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និង ផ្នែកឱសថការី
Guidelines for Medical Staff and Pharmacists

ការប្រើស៊ីរាំងបោះចោល ជាមួយនិងប្រអប់សុវត្ថិភាព
Use of disposable syringes with safety boxes

- ១- ដំបូងយើងត្រូវដំឡើងប្រអប់សុវត្ថិភាពអោយបានត្រឹមត្រូវ
 - 1. First of all, assembly the safety box correctly.
- ២- តាមគោលនយោបាយ “ស៊ីរាំងស្ទើរលម្អយ ជាមួយនិងម្ជុលស្ទើរលម្អយសំរាប់ចាក់បានតែម្តងគត់” ដែលជានិច្ចកាលត្រូវតែអនុវត្តតាម
 - 2. The policy “one sterile syringe with one sterile needle for one injection only” should always be applied.
- ៣- រាល់មុនការប្រើប្រាស់ នូវស៊ីរាំងដែលប្រើរួចបោះចោល, សូមពិនិត្យមើល ថាតើថង់ផ្លាស្ទិក ដែលរុំ ឬខ្ទប់មានរំហែកឆ្ងាយ ឬទេ បើមានមិនត្រូវប្រើប្រាស់វាទេ ប្រសិនបើរាល់គ្រប់លក្ខខណ្ឌទាំងអស់មិនគោរពតាម ។
 - 3. Before any use of the disposable syringe, check that the seals of the packaging are not damaged or opened, do not use if any of these conditions are not respected
- ៤- តើត្រូវប្រើប្រាស់ ស៊ីរាំង ដែលប្រើរួចបោះចោលយ៉ាងដូចម្តេច?
 - 4. How to use the disposable syringe?
- ៥- បើកថង់ផ្លាស្ទិកយកស៊ីរាំង និង ដកគំរប់ម្ជុលចេញ
 - 5. Open the package and remove the needle cap.
- ៦- បោះគំរប់ម្ជុលចូលក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាព- មិនត្រូវទុកគ្របឡើងវិញទេ ដើម្បីជៀសវាងរបួសដោយសារម្ជុលជាប់ស៊ីរាំងមុត
 - 6. Throw the needle cap in the safety box – Never recap the syringe to avoid needle-stick injuries.
- ៧- ម្ជុលដោតជាប់ទៅក្នុងដបរ៉ាក់សាំង ត្រង់គំរប់ក្បាលកោស៊ី (ដបរ៉ាក់សាំងត្រូវត្រឡប់ក្បាលកោស៊ីចុះក្រោម)
 - 7. Stick the needle into the vaccine vial rubber cap (vaccine vial in reverse position).
- ៨- ទាញពីស្តុងដោយថ្មមៗ បីតបំពេញរ៉ាក់សាំងចូលក្នុងស៊ីរាំង
 - 8. Pull gently on the piston to fill the disposable syringe.
- ៩- រុញពីស្តុងដោយថ្មមៗ ឡើងទៅលើតំរូវតាមគំនូសក្រិត ហើយយកខ្យល់ចេញពីស៊ីរាំង
 - 9. Push the piston gently up to the required graduation to remove the air.

១០- ដកស៊ីរាំងបូមវ៉ាក់សាំងចេញពីដបវ៉ាក់សាំង

10. Remove the syringe from the vaccine vial.

១១- ជូតសំអាតស្បែកនៃអ្នកជំងឺ ជាមួយនឹងទឹកស្អាតល្អ (មិនត្រូវប្រើអាស់កុលដូតទេ វានឹងបណ្តាលឱ្យខូចដល់វ៉ាក់សាំង)

11. Clean the skin of the patient with clean water (do not use alcohol which will damage the vaccine).

១២- វ៉ាក់សាំងចាក់ទៅតាមកំរិតដូស

12. Inject the dose of vaccine.

១៣- ភ្លាមរំពេចនោះ ទំលាក់ស៊ីរាំងដែលប្រើរួចហើយចូលទៅក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាព

13. Immediately put the used disposable syringe into the safety box.

១៤- មិនត្រូវដាក់សំបកដបវ៉ាក់សាំងចូលទៅក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាពទេ

14. Do not put the empty vial or any other waste products in the safety box.

១៥- ដាក់សំបកដបវ៉ាក់សាំងចូលទៅក្នុងធុងមួយផ្សេង (ថង់ប្លាស្ទិក) .

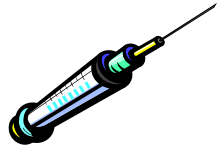
15. Put the empty vial into a separate container (plastic bag).

១៦- ប្រអប់សុវត្ថិភាពពេញដោយស៊ីរាំងប្រើហើយក៏ត្រូវអតិបរមា. មិនត្រូវបង្ខំញាត់ស៊ីរាំងចូលទេ (ប្រអប់សុវត្ថិភាពមួយចំណុះ ៥លីត្រ អាចដាក់បានប្រហែល ១០០ ស៊ីរាំងប្រើរួចចំណុះ ៥ម.ល . បើប្រអប់សុវត្ថិភាពចំណុះ ១០លីត្រ អាចដាក់បាន ប្រហែល ២០០ ស៊ីរាំងប្រើរួចចំណុះ ៥ម.ល) ។

16. Fill the safety box to its maximum, without forcing to enter syringes (a 5 liters box contains approximately 100 used syringes of 5ml, a 10 liters box contains 200 used syringes of 5ml).

១៧- ពេលដែលប្រអប់សុវត្ថិភាពនេះពេញ. ត្រូវបិទគំរប់វា ដើម្បីជៀសវាងស៊ីរាំងវាជ្រុះចេញក្រៅ

17. Once the safety box is filled, close the lid to avoid syringes to spill out.



គោលការណ៍ណែនាំសំរាប់ ឱសថការី និង អ្នកប្រើប្រាស់ឡ
Guidelines for Pharmacists and Incinerator Operators

ការបំផ្លាញចោលនៃប្រអប់សុវត្ថិភាព និងសីរាំងប្រើហើយ
Destruction of Disposable syringes and safety boxes

- ១- ការទទួលប្រអប់សុវត្ថិភាព ពេញដោយសីរាំងប្រើរួច មកពីគ្រប់សេវាជាច្រើនក្នុងមន្ទីរពេទ្យ លោកអ្នកត្រូវរក្សាប្រអប់ទាំងនេះ នៅទីកន្លែងមួយដែលស្ងួត និង មានសុវត្ថិភាព ។
- 1. When receiving safety boxes filled with used syringes from the various hospital services, keep them in a safe and dry place.
- ២- ត្រូវជៀសវាងការរក្សាប្រអប់សុវត្ថិភាព (ដែលពេញដោយសីរាំងប្រើហើយ) តំកល់ទុកចោលយូរលើសពី ១ ខែ ។
- 2. Avoid keeping filled safety boxes longer than a month.
- ៣- ប្រអប់នេះយើង ស្នើសុំឱ្យធ្វើការដុតកំទេចដោយឡ.យ៉ាងតិចមួយសប្តាហ៍ម្តងដែរ. ប្រសិនបើប្រអប់ប្រើរួចនោះអាចមានគ្រប់
- 3. It is recommended to perform an incineration at least each week, if enough filled safety boxes available.
- ៤- អ្នកទទួលបន្ទុកឱសថស្ថាន ត្រូវតែរក្សានូវឯកសារ កត់ត្រាពីចំនួនប្រអប់សុវត្ថិភាពដែលបានដុតកំទេចម្តងៗ ។
- 4. The person in charge of the pharmacy must keep record of the number of safety box burnt each time.
- ៥- មុននឹងដំណើរការឡ. ជានិច្ចកាលត្រូវពាក់ស្រោមដៃសុវត្ថិភាព និង វ៉ែនតាដើម្បីបង្ការគ្រោះថ្នាក់ ។
- 5. Prior to operating the incinerator, always wear safety gloves and safety goggles.
- ៦- សំខាន់- មិនត្រូវដុតកំទេចចោលតែប្រអប់សុវត្ថិភាពដែលពេញមួយមុខទេ. ប្រអប់ទាំងនេះគួរតែដុតលាយចូលគ្នាជាមួយ នឹង កាកសំណល់ស្ងួត (ស្លឹកឈើ. ក្រដាស. ក្រដាសកាតុង) ប៉ុន្តែសំរាមទន់ៗ ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ក៏អាចដុតបញ្ចូលជាមួយគ្នា បាន (កុំប្រៃស រឹបង់រុំ. សំឡី) ប្រសិនបើអាចរកបាន ។
- 6. IMPORTANT - Do not incinerate filled safety boxes only. The safety boxes must be mixed with dry waste (leaves, paper, carton), and dry medical soft waste (compresses, cotton, if available)
- ៧- ដោយគោរពតាមអត្រាដូចខាងក្រោមនេះ
- 7. Respect the following ratio:

- មួយភាគបីគឺជាប្រអប់សុវត្ថិភាពត្រូវដុតបំផ្លាញ បូកពីភាគបីទៀតគឺជាកាកសំណល់ស្ងួត និងសំរាមវេជ្ជសាស្ត្រស្ងួត
- 1/3 of safety boxes + 2/3 of dry waste and dry medical waste

៨- ទំរង់ការនៃការបំពេញឲ្យ មានដូចបន្តបន្ទាប់ (សូមមើលគោលការណ៍នៃនាំសំរាប់អ្នកប្រើប្រាស់ឲ្យសំរាម)

8. The filling procedures are as follow (see also Sicim User's Manual):

ក- ពិនិត្យមើលឲ្យនេះ សំអាតស្អាតទេ មុននឹងដាក់ប្រអប់ដុត (ពិនិត្យមើលបន្ទប់ចំហេះ និង ប្រអប់ផេះ នោះទំនេរ គ្មានសំណល់.កំទេចផេះ) ។

a. Check that the incinerator is clean before filling (combustion chamber and ashtray free of residue).

ខ- មុននឹងដាក់កាកសំណល់ស្ងួតចូលក្នុងឲ្យ សូមលោកអ្នកត្រូវមានដាក់ក្រដាសខ្លះទ្រាប់ពីលើចង្ហើរ (Grate : ដែកប្រទាស) ជៀសវាងកាកសំណល់ស្ងួត ធ្លាក់ចូលទៅក្នុងប្រអប់ផេះ ។

b. Before filling the incinerator with dry waste and dry medical waste, you may have to put some paper on the grate of the incinerator to avoid the dry waste and dry medical waste to flow into the ashtray.

គ- ជានិច្ចកាលត្រូវដាក់កាកសំណល់ស្ងួត និងកាកសំណល់វេជ្ជសាស្ត្រស្ងួតមុន ហើយដាក់ចំណុះពាក់កណ្តាលឲ្យ

c. Always put the dry waste and dry medical waste first, fill the incinerator half.

ឃ- បន្ទាប់មកដាក់ប្រអប់សុវត្ថិភាព ត្រួតពិនិត្យកាកសំណល់ស្ងួត និងកាកសំណល់វេជ្ជសាស្ត្រស្ងួត. ចំនួនអតិបរមា នៃប្រអប់សុវត្ថិភាពដែលត្រូវ ដុតកំទេចម្តងៗគឺ: ១០ប្រអប់-ប្រអប់ចំណុះ ៥លីត្រ រឺ ៥ប្រអប់ចំណុះ ១០លីត្រ

d. Then put the safety boxes on top of dry waste and medical waste. The maximum quantity of safety boxes to burn at each time is 10 safety boxes 5 liters each or 5 safety boxes 10 liters each.

៩- ការអុជភ្លើង និង ការដុតឲ្យជាទំរង់ការ ដូចខាងក្រោមនេះ

9. The lighting and burning procedures are as follows:

ង- ដុតកាកសំណល់ស្ងួត នៅផ្នែកខាងលើដោយងាយស្រួលឆាប់នេះ

e. Ignite the dry waste, preferably at the top.

ច- ពេលភ្លើងចាប់ផ្តើមនេះបានល្អរួចហើយ ត្រូវបិទទ្វារត្រង់កន្លែងផ្ទុកសំរាមចូល

f. When the fire is well started, close the loading door.

ឆ- សំរាប់ឲ្យ Vulcain ត្រូវបើកកុងតាក់កង្កាល់បន្ទាប់ពីបានចាប់ផ្តើមនេះបាន ១នាទីមក នឹង ទុកឱ្យកង្កាល់នោះ វាមានចលនា រហូតទាល់តែដំណើរការចំហេះពេញលេញ ។

g. For the Vulcain incinerator, switch on the fan after 1 minute and leave it on during the entire combustion process.

ជ- អាស្រ័យទៅលើប្រភេទនៃឡសំរាម. រយៈពេលសំរាប់ដំណើរការចំហេះនឹងមានការប្រែប្រួល ។ ដំណើរការ
នេះនឹងប្រើពេល កន្លះម៉ោង ចំពោះឡ Vulcain និង ចំណាយពេលពី ២-៣ម៉ោង ចំពោះឡ Sicim ។

h. Depending on the incinerator model, the time for the combustion process will vary. The combustion process will last for ½ hour for the Vulcain and 1 to 2 hours for the Sicim.

ឈ- ពេលឡកំពុងដំណើរការ. កុំបើកទ្វារឡឱ្យសោះ រង់ចាំរហូតដល់ឡដុតនេះ ចុះត្រជាក់មកវិញសិន ។

i. During the incineration, NEVER open the loading door until the incinerator is cold.

១០- ការសំអាតឡដុតជាទំរង់ការបន្តបន្ទាប់ខាងក្រោមនេះ

10. The cleaning procedures are as follow:

ញ- នៅពេលដែលឡដុតសំរាមនេះ ត្រជាក់យើងអាចបើកគំរូបទ្វារ និង សំអាត.ចង្ហើរឡជាមួយនឹងរនាស់

j. Only when the incinerator is cold, open the loading door and clean the grate with the rake.

ដ- បន្ទាប់មកបិទគំរូបទ្វារមក. បើកទ្វារប្រអប់ផេះ និង ទាញប្រអប់ផេះ (កាកសំណល់) នៅក្នុងប្រដាប់
ប្រមូលផេះ ដោយប្រើរនាស់ ។

k. Then close the loading door, open the ashtray door and pull the ashes (residues) into the ash collector with the rake.

ច- កប់កាកសំណល់ទាំងនេះ ក្នុងរណ្តៅមួយយ៉ាងសមស្រប និង កុំភ្លេចគ្របរណ្តៅនេះ ដោយប្រើដីលប់ពីលើ

l. Bury the residues in an appropriate pit and don't forget to cover it with earth.

ឌ- ការប្រុងប្រយ័ត្ន: កុំប៉ះពាល់កាកសំណល់ទាំងនោះ និងកុំទុកកាកសំណល់ទាំងនោះចោលមិនបានកប់ដីឱ្យសោះ
មួលទាំងនោះមិនអាចចំលងជំងឺឡើងបានទេ តែវានៅតែមានឥទ្ធិពលគ្រប់គ្រាន់បណ្តាលឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ ។

m. CAUTION: Never touch the residues and never leave the residues unburied. While the needles will no longer be infectious, they may still be strong enough to cause harm.

គោលការណ៍ណែនាំសំរាប់អ្នកប្រើប្រាស់ឡសំរាម.ស៊ីស៊ីម

SICIM INCINERATOR USER'S MANUAL

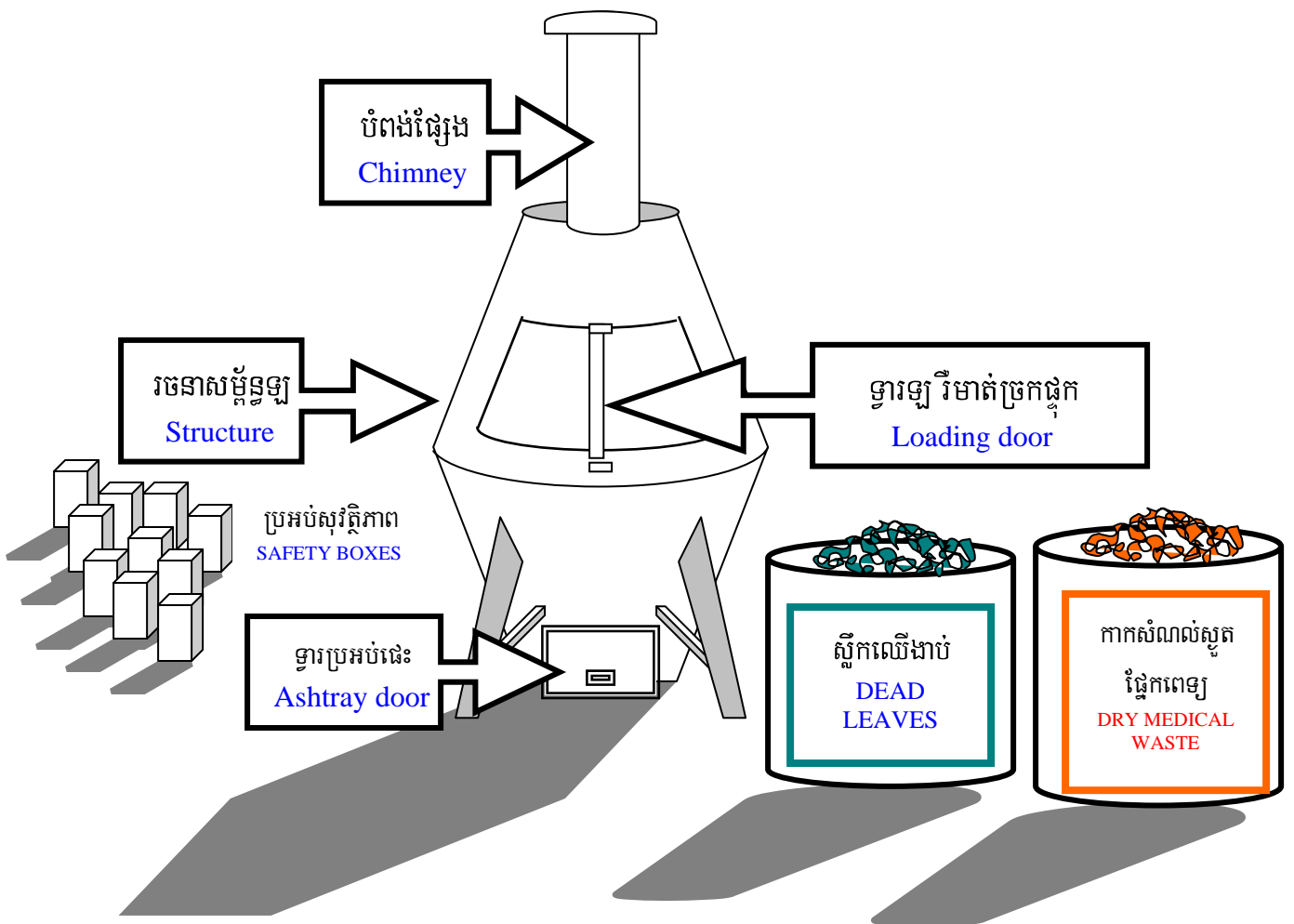
ចំពោះការបំផ្លាញចោលនៃប្រអប់សុវត្ថិភាព

FOR THE HAZARD FREE DESTRUCTION OF SAFETY BOXES

ជំហានទី១. ការរៀបចំ

STEP 1 - Preparation

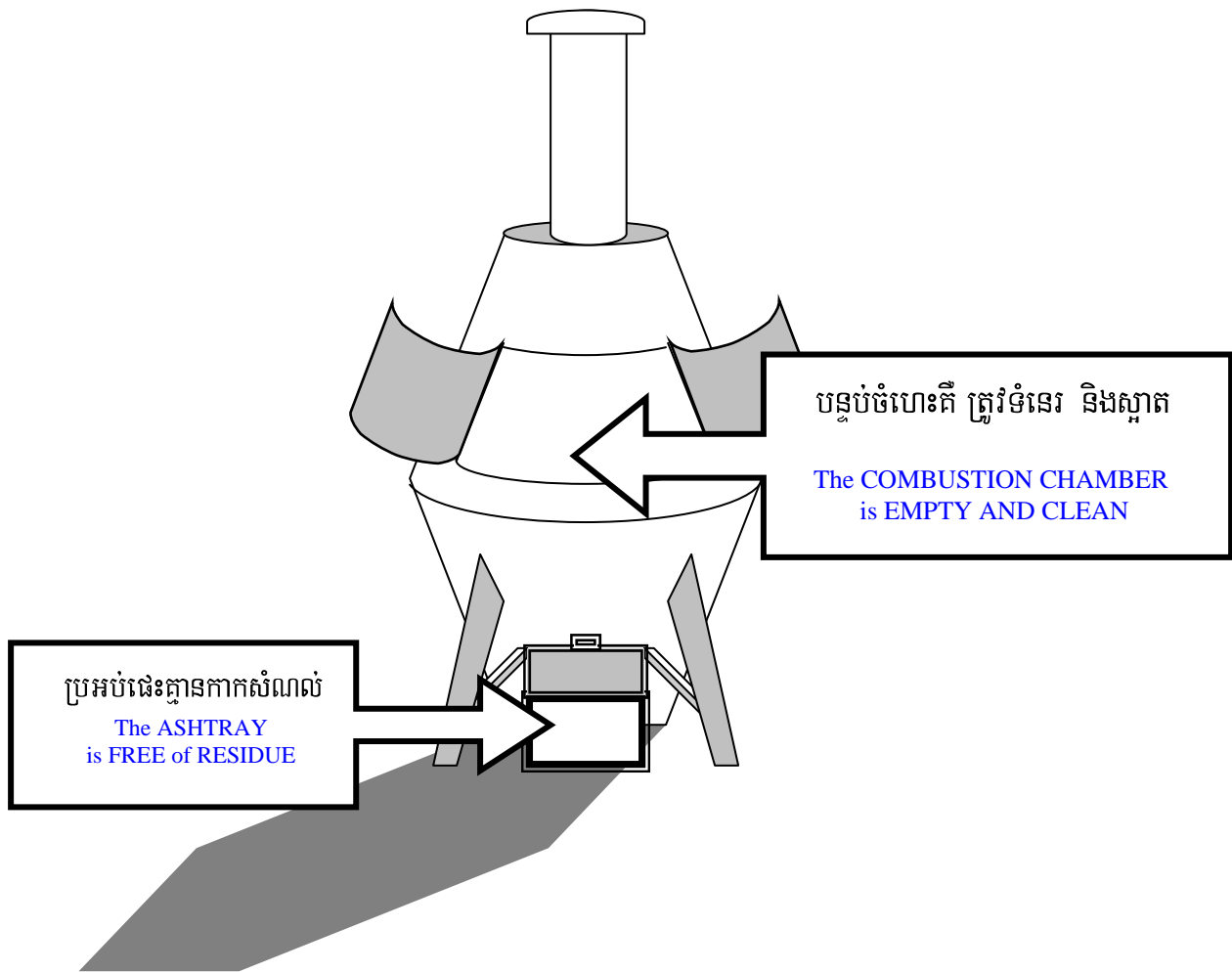
- យកប្រអប់សុវត្ថិភាពមក Bring the safety boxes.
- ប្រមូលកាកសំណល់ស្ងួត (ស្លឹកឈើងាប់ រឺក្រដាស) និងកាកសំណល់ស្ងួតផ្នែកពេទ្យ (សំឡី.កុំប្រែស. បង់រុំរូបស) ប្រសិនវាអាចមាន Collect dry waste (dead leaves or paper) and dry medical waste (cotton, compresses, dressing material) if available.
- សារសំខាន់គឺជាជំនួញត្រូវតែពាក់ស្រោមដៃសុវត្ថិភាព IMPORTANT: always wear safety gloves.



ជំហានទី២. គឺការពិនិត្យមើលឡូ

STEP 2 - Inspection

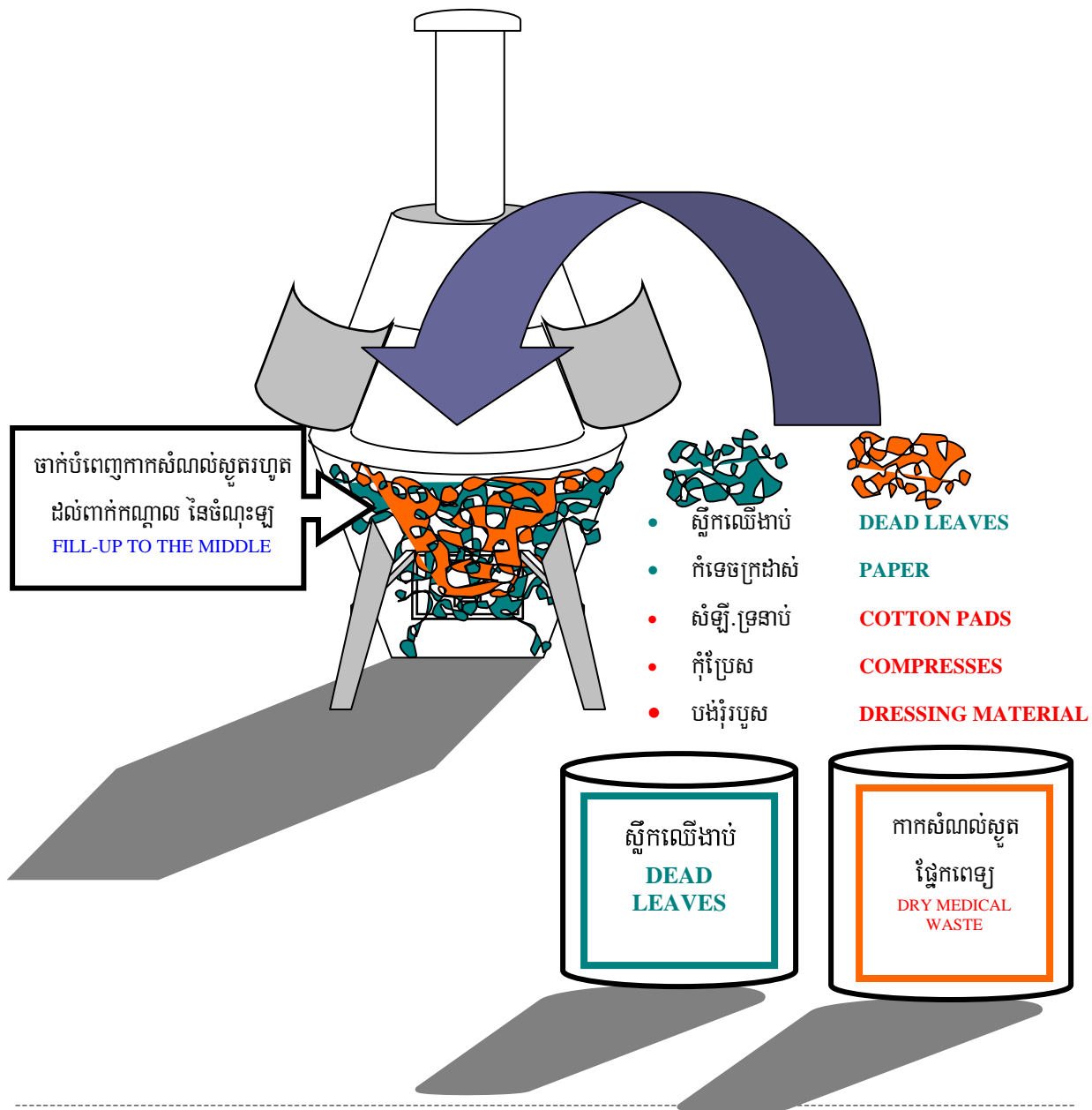
- ពិនិត្យមើលបន្ទប់ចំហេះគឺ ទំនេរ និងស្អាត
Check the combustion chamber is empty and clean.
- ពិនិត្យមើលប្រអប់ផេះគ្មាននៅសល់កាកសំណល់
Check the ashtray chamber is free of residue.
- រួចបិទទ្វារប្រអប់ផេះ
Close the ashtray door.



ជំហានទី៣. ការផ្គុំកសំរាមស្ងួតចូលក្នុងឡ

STEP 3 – Loading of dry waste

- ចាក់បំពេញតែកាកសំណល់ស្ងួត (ស្លឹកឈើ រីកំទេចក្រដាស) និង កាកសំណល់ស្ងួតផ្នែកពេទ្យរហូតដល់ចំណុះពាក់កណ្តាលនៃឡ ។
Fill with dry waste only (dead leaves or paper) and dry medical waste up to the middle of the incinerator.
- សារសំខាន់៖ ជាទីកាលកំរិតអត្រាដុតត្រូវមាន ១/៣ប្រអប់សុវត្ថិភាពបូក ២/៣កាកសំណល់ស្ងួត និងសំណល់ពេទ្យ
IMPORTANT: The ratio must always be 1/3 safety boxes to 2/3 dry waste and medical waste.



ជំហានទី៤. ការផ្ទុកប្រអប់សុវត្ថិភាពនៅក្នុងឡ

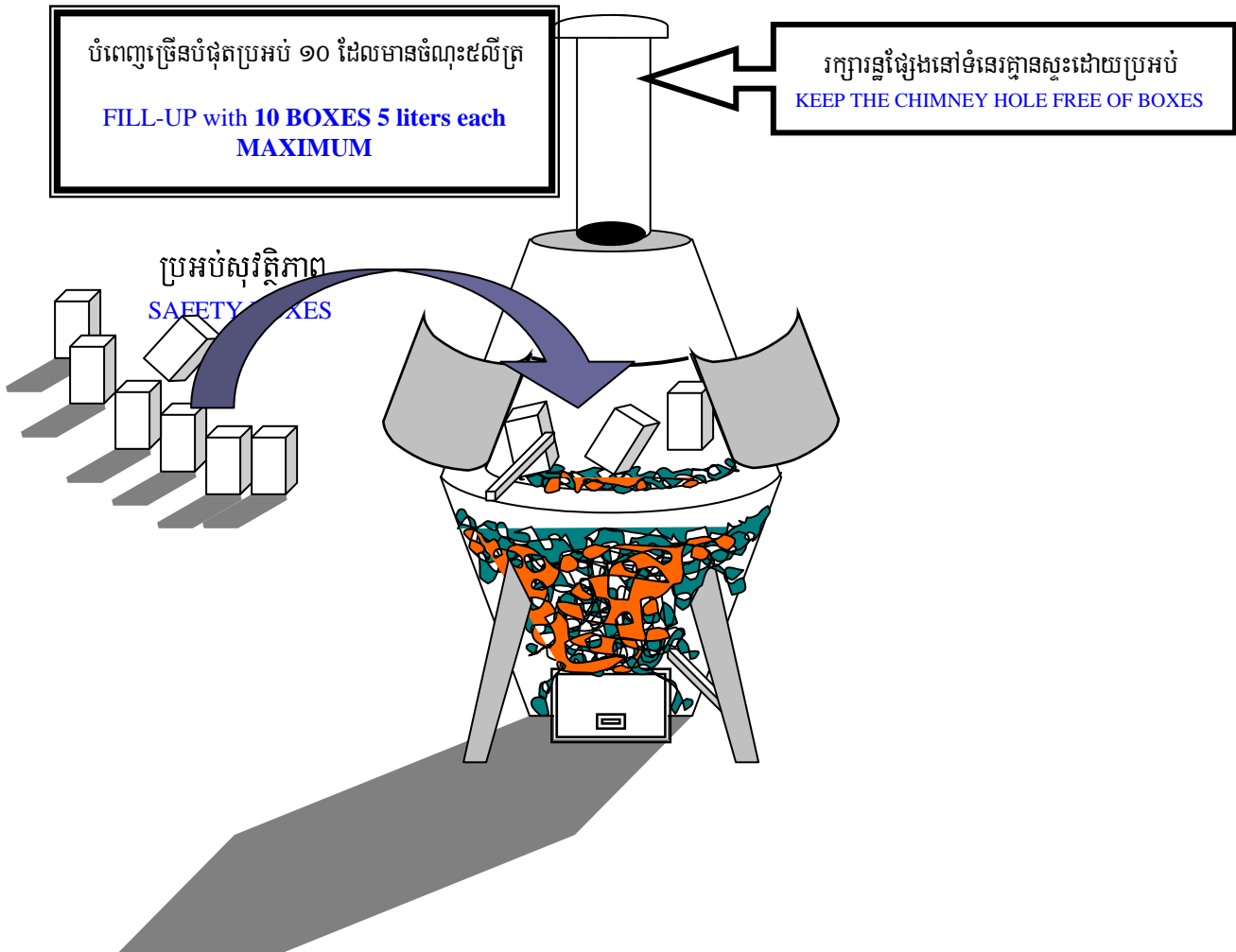
STEP 4 – Loading of safety boxes

- ដាក់បំពេញក្នុងឡនូវ៖
 - ចំនួនច្រើនបំផុតប្រអប់ ១០ ដែលចំណុះ ៥ លីត្រ
 - ឬ
 - ចំនួនច្រើនបំផុតប្រអប់ ៥ ដែលចំណុះ ១០លីត្រ

Fill the incinerator with:

- **10 safety boxes 5 liters each maximum**
- OR
- **5 safety boxes 10 liters each maximum**

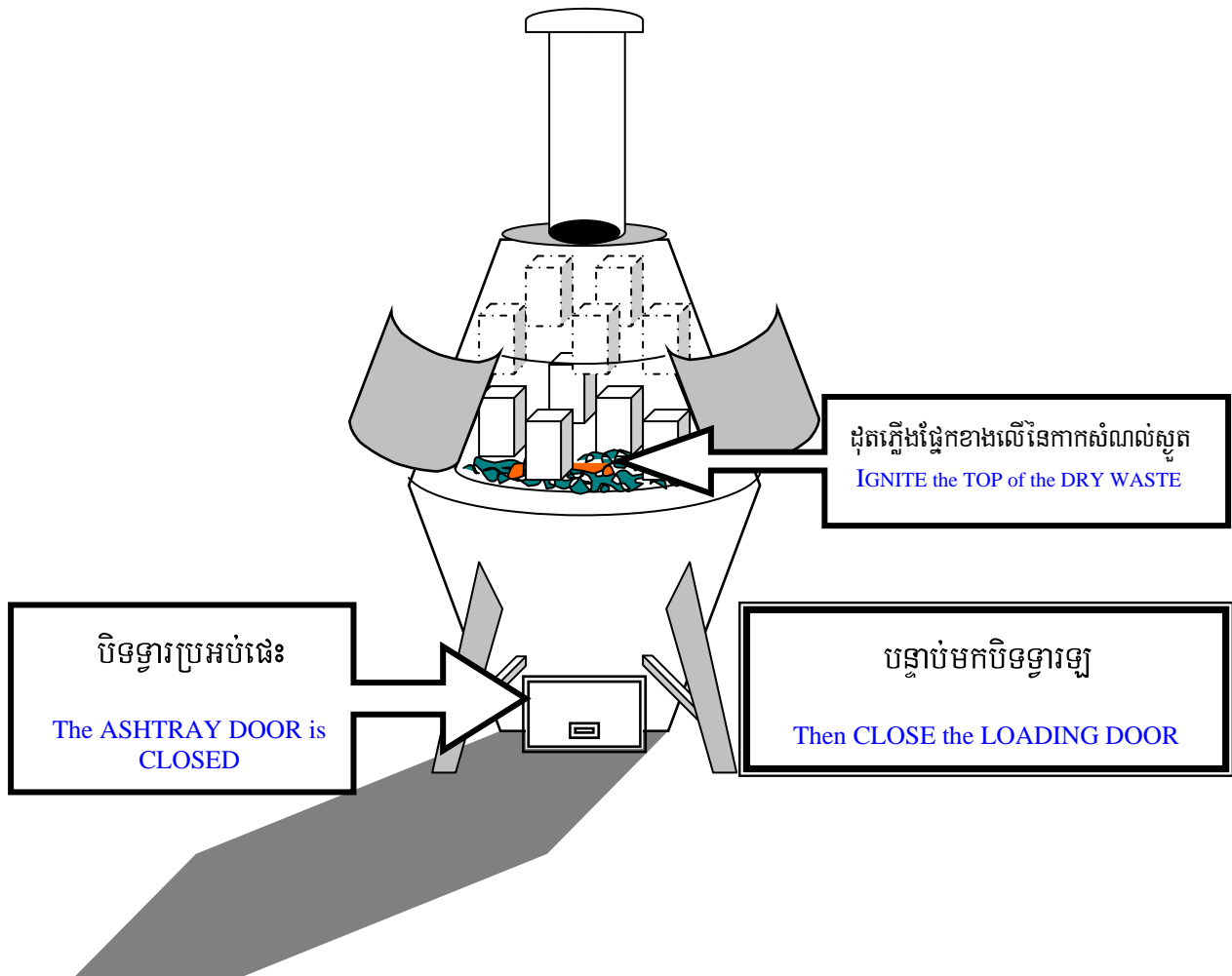
- សារសំខាន់៖ មិនត្រូវឱ្យមានឧបសគ្គស្ទះត្រង់រន្ធបំពង់ផ្សេង ដោយសារប្រអប់សុវត្ថិភាព
IMPORTANT: don't obstruct the chimney hole with safety boxes!



ជំហានទី៥. ការដុតភ្លើងដំណើរការឡ

STEP 5 – Lighting operation

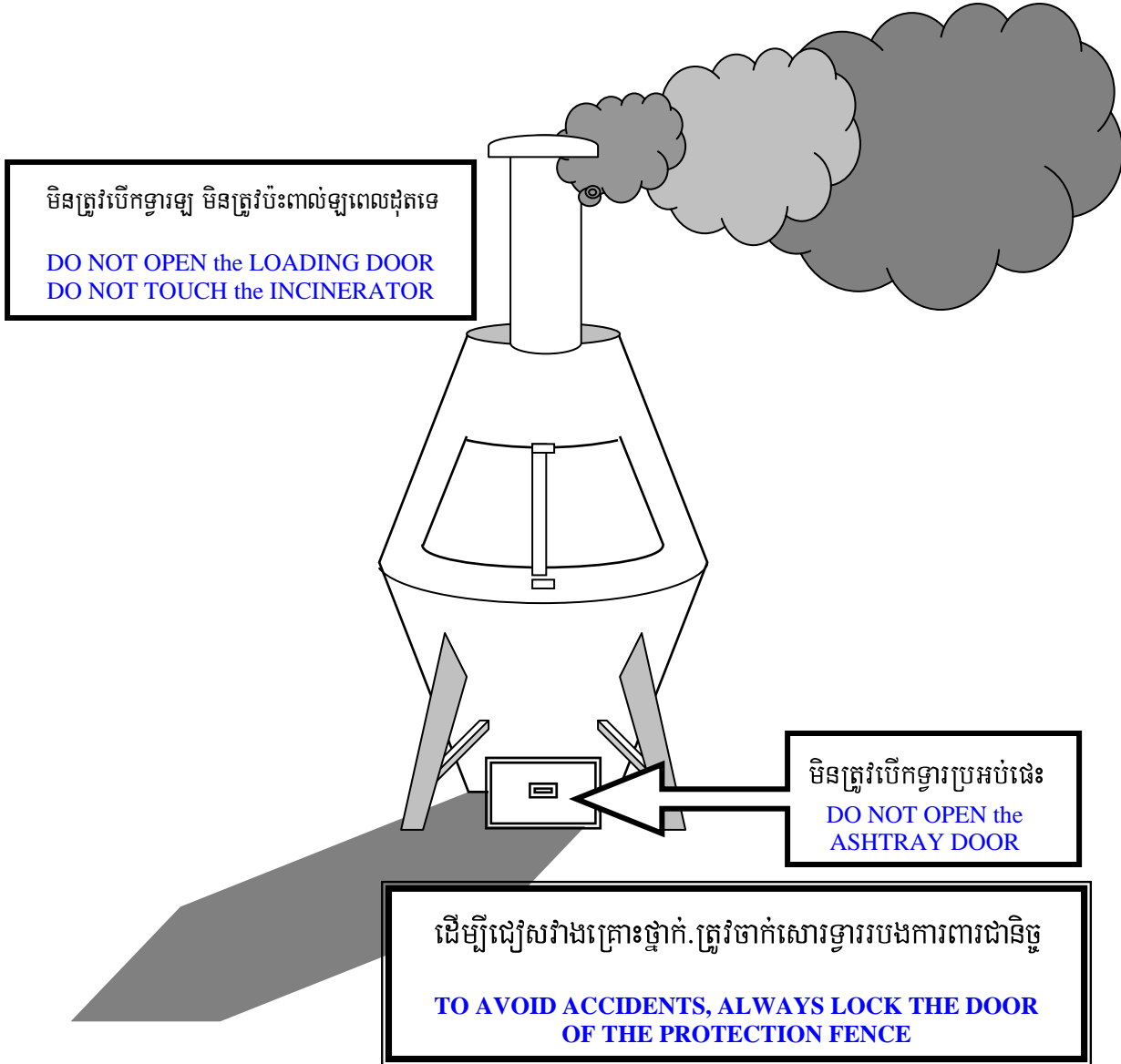
- ពិនិត្យមើលទ្វារប្រអប់ផេះត្រូវបានបិទជិតហើយ រឺ នៅ
Check the ashtray door is closed.
- ដុតភ្លើងត្រង់ផ្នែកខាងលើនៃកាកសំណល់ស្ងួត
Ignite the top of the dry waste.
- **សំខាន់៖** មិនត្រូវប្រើប្រាស់ប្រេង រឺ ប្រេងណាផ្សេងទៀត ដើម្បីដុតបញ្ឆេះឡឡើយ
IMPORTANT: do not use petrol or any other fuel to start the fire.
- រង់ចាំបន្តិច រហូតដល់កាកសំណល់ស្ងួតឆេះ
Wait a few seconds until the dry waste burns.
- ទើបបិទទ្វារឡ និងទាញបិទដៃករពា
Close the loading door and lock it with the steel bar.



ជំហានទី៦. ចំហេះដៃឡ

STEP 6 - Combustion

- កាលណាវាចាប់ផ្តើមឆេះក្នុងឡ. មិនត្រូវបើកទ្វារឡ ឬ ទ្វារប្រអប់ផេះទេ
When the combustion starts, do not open the loading door or the ashtray door.
- មិនត្រូវយកដៃទៅប៉ះពាល់ឡទេ ព្រោះវាមានកំដៅខ្លាំងណាស់
Do not touch the incinerator, it is very hot.
- ដើម្បីជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ត្រូវចាក់សោរទ្វាររបងឡ
To avoid accidents, secure the protection fence.
- ត្រូវរង់ចាំរហូតដល់ឡត្រជាក់
Wait until the incinerator is cold.



ជំហានទី៧. គឺការលាងសំអាតនៃឡសំរាម

STEP 7 – Cleaning of the incinerator

- ពាក់ស្រោមដៃសុវត្ថិភាពរបស់លោក.អ្នក **Wear your safety gloves**
- ពិនិត្យមើលឡសំរាមត្រជាក់ហើយ ឬនៅ **Check the incinerator is cold**
- បើកទ្វារឡ **Open the loading door**
- សំអាតចង្ហើរ រឺធ្វើជាមួយនឹងរនាស់ **Clean the grate with the rake**
- បើកទ្វារប្រអប់ផេះ **Open the ashtray door**
- ប្រើរនាស់ដើម្បីប្រមូលកាកសំណល់ចេញពីប្រអប់ផេះ
Use the rake to collect the residue from the ashtray
- ដឹករណ្តៅមួយយ៉ាងសមស្របក្បែរឡ និងលប់កប់ផេះ
Dig an appropriate pit nearby and bury the residue

